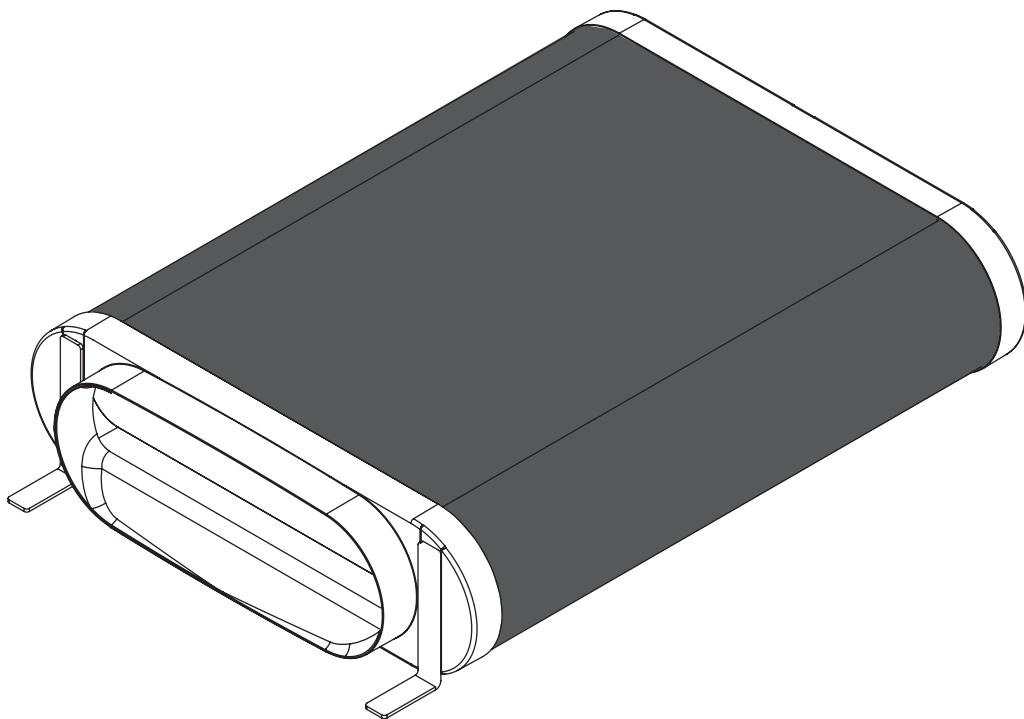


**RU** Руководство по эксплуатации и монтажу ULB1

Корпус вентилятора Ecotube BORA



ULB1UMRU-001

Руководство по эксплуатации и монтажу:

Оригинал

Перевод

**Производитель**

**BORA Vertriebs GmbH & Co KG**  
Prof.-Dr.-Anton-Kathrein-Straße 3  
6342 Niederndorf  
Австрия

Контактные данные  
Т: +43 (0) 5373/62250-0  
mail@bora.com  
www.bora.com

Распространение или копирование настоящего документа, использование или разглашение его содержания без явно выраженного согласия правообладателя запрещены.

Составление данного руководства по эксплуатации и монтажу было выполнено с максимальной тщательностью. Тем не менее, оно может не содержать некоторых дополнительных технических корректировок, или их содержание может не быть согласовано. Мы приносим наши извинения в связи с этим. Актуальную версию руководства Вы можете получить в Сервисной службе BORA. В тексте возможны опечатки и ошибки.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Все права защищены.

# Содержание

<b>1</b>	<b>Общие положения</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Безопасность</b>	<b>6</b>
2.1	Общие правила по технике безопасности .....	6
2.2	Безопасное использование .....	7
2.3	Использование по назначению .....	7
<b>3</b>	<b>Описание устройства</b>	<b>8</b>
3.1	Технические характеристики .....	8
3.2	Конструкция .....	8
3.3	Принцип действия .....	8
<b>4</b>	<b>Монтаж</b>	<b>9</b>
4.1	Проверка комплекта поставки .....	9
4.2	Инструменты и вспомогательные средства.....	9
4.3	Требования по монтажу .....	9
4.4	Монтаж устройства.....	9
4.4.1	Монтаж .....	9
4.4.2	Подключите систему каналов к устройству ....	10
4.4.3	Замена .....	10
4.5	Передача пользователю.....	10
<b>5</b>	<b>Очистка и уход</b>	<b>11</b>
5.1	Моющие и чистящие средства .....	11
5.2	Очистка.....	11
<b>6</b>	<b>Устранение неисправностей</b>	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>Гарантия, техническое обслуживание и запасные части</b>	<b>13</b>
7.1	Гарантия .....	13
7.2	Обслуживание .....	13
7.3	Запасные части .....	13
<b>8</b>	<b>Заметки</b>	<b>14</b>

# 1 Общие положения

## Целевая аудитория

Данные руководства по обслуживанию и монтажу предназначаются для следующих целевых аудиторий:

Целевая аудитория	Требования
Пользователи	Дети старше 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие опыта и/или знаний могут использовать данное устройство только под надзором или если они информированы о безопасном использовании устройства и возможных опасностях. Дети должны использовать устройство под присмотром. Необходимо соблюдать все меры предосторожности и предупредительные указания, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации.
Самостоятельное выполнение работ	Все необходимые столярные и монтажные работы могут выполняться самостоятельно в домашних условиях, если лицо, выполняющее их, обладает всеми необходимыми навыками и специальными знаниями. Категорически запрещается самостоятельно подключать устройство к электросети и газу.
Квалифицированный персонал, осуществляющий монтаж устройства	Квалифицированный персонал, осуществляющий монтаж устройства, может также выполнять все необходимые монтажные и столярные работы в соответствии с существующими правилами. Подключение устройства к источникам электропитания и газа перед его вводом в эксплуатацию должно осуществляться соответствующим специалистом.
Квалифицированный персонал, осуществляющий работы с электричеством	Подключение устройства к источникам электропитания должно осуществляться соответствующим специалистом. Данный персонал несет ответственность за надлежащее выполнение электромонтажа и ввод устройства в эксплуатацию.
Квалифицированный персонал, осуществляющий работы по газу.	Подключение устройства к газовой сети должно осуществляться соответствующим специалистом. Данный персонал несет ответственность за надлежащее подключение устройства к газовой сети и его ввод в эксплуатацию.

таблица 1.1

Целевые аудитории

## ИНФОРМАЦИЯ

Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH (далее BORA) не несут ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения указаний по технике безопасности и ненадлежащего монтажа. Подключение к электроснабжению и газовому оборудованию должно выполняться только квалифицированными специалистами. Монтаж должен осуществляться в соответствии с применимыми стандартами, нормативами и законодательными актами. Необходимо соблюдать все меры предосторожности и предупредительные указания, приведенные в настоящем руководстве по монтажу и эксплуатации.

## Область действия данного руководства по эксплуатации и монтажу

Данное руководство распространяется на несколько моделей устройства. Поэтому вполне возможно, что в нем будет содержаться описание некоторых особенностей, которые не относятся к Вашему устройству.

## Сопутствующие документы

К данному руководству по монтажу и эксплуатации прилагаются дополнительные документы, которые также имеют силу, и их требования необходимо соблюдать.

Следует принимать во внимание все документы, входящие в комплект поставки.

## ИНФОРМАЦИЯ

BORA не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения требований настоящей документации.

## Директивы

Данные устройства соответствуют следующим директивам ЕС:

Директива ЕС по экологическому проектированию продукции, связанной с энергопотреблением, 2009/125/EG

Директива ЕС по ограничению использования опасных веществ 2011/65/EU

Директива ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования 2012/19/EU

## Представление информации

С целью ускорения и повышения удобства работы с данным руководством, оно является унифицированным в плане формата, нумерации, символов, инструкций по безопасности, терминов и сокращений.

Указания о выполнении действий обозначаются стрелкой.

► Все указания о выполнении действий всегда следует выполнять в указанном порядке.

Каждая строка списка начинается с квадратного символа.

- Список 1
- Список 2

**ИНФОРМАЦИЯ** Информация указывает на особенности, которые необходимо учитывать.

## Меры предосторожности и предупредительные указания

Информация по мерам предосторожности и предупредительные указания выделены в данном руководстве символами и сигнальными словами.

Информация по мерам предосторожности и предупредительные указания структурированы следующим образом:

**ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЙ ЗНАК И СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО!**  
Тип и источник опасности  
Последствия несоблюдения

► Меры обеспечения безопасности

При этом:

- Предупреждающий знак обращает внимание на опасность.
- Сигнальное слово обозначает степень опасности.




Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Предупреждение об опасности
	<b>Опасность</b>	Указывает на непосредственную опасность, которая может привести к смерти или серьезным травмам, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
	<b>Предупреждение</b>	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезным травмам, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
	<b>Осторожно</b>	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может повлечь незначительные или легкие травмы, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
—	<b>Осторожно</b>	Указывает на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.

таблица 1.2

Значение предупреждающих знаков и сигнальных слов

## 2 Безопасность

### 2.1 Общие правила по технике безопасности

**ИНФОРМАЦИЯ** Устройство соответствует предписанным правилам по технике безопасности. Пользователь отвечает за очистку, уход и безопасную эксплуатацию устройства. Ненадлежащее использование может привести к травмам или повреждению имущества.

- Руководство по эксплуатации и монтажу содержит важные указания по монтажу и эксплуатации. Эти указания предотвратят травмы и позволят избежать повреждений устройства. На задней обложке данного руководства по эксплуатации и монтажу приведена контактная информация, необходимая для получения дополнительных сведений по использованию устройства.
- Термин «Устройство» используется для обозначения корпуса фильтра BORA ULB1 и корпуса фильтра BORA с 3 фильтрами с активированным углем ULB3.
  - ▶ Перед работой с устройством полностью прочитайте руководство по эксплуатации и монтажу.
  - ▶ Храните руководство по эксплуатации и монтажу в доступном месте, чтобы при необходимости им можно было воспользоваться.
  - ▶ При продаже устройства передайте нового владельцу руководство по эксплуатации и монтажу.
  - ▶ Выполняйте все работы внимательно и добросовестно.
  - ▶ После распаковки проверьте устройство на наличие видимых повреждений.
  - ▶ Не подключайте устройство при наличии повреждений.
  - ▶ Используйте устройство только после завершения всех монтажных работ, когда обеспечено его безопасное функционирование.
  - ▶ Не подпускайте к устройству домашних животных.

### Режим циркуляции воздуха

**ИНФОРМАЦИЯ** В процессе приготовления пищи уровень влажности в помещении повышается.

**ИНФОРМАЦИЯ** В режиме циркуляции воздуха из испарений от варки удаляется только малая часть влаги.

- ▶ В режиме циркуляции воздуха необходимо обеспечить подачу достаточного количества свежего воздуха, например, через открытое окно.
- ▶ Обеспечьте в помещении нормальные комфортные условия (влажность воздуха 45-60%), например, с помощью системы естественной вентиляции или системы вентиляции жилых помещений.
- ▶ После каждого использования включите режим циркуляции воздуха вытяжки приблизительно на 15 минут с малой мощностью или включите автоматику отсроченного выключения.

### Дети и лица с ограниченными возможностями

- ▶ Дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие опыта и/или знаний могут использовать данное устройство только под надзором или если они информированы о безопасном использовании устройства и возможных опасностях.
- ▶ Следите за детьми, когда они находятся вблизи устройства.
- ▶ Детям запрещается играть с устройством.
- ▶ Не храните в выдвижном ящике или за устройством предметы, которые могут заинтересовать детей. В противном случае дети могут забраться на устройство.

### Самовольные изменения

Самовольное изменение конструкции устройства может привести к возникновению опасных ситуаций.

- ▶ Не изменяйте конструкцию устройства.

### Очистка и уход

Необходимо периодически заменять фильтр с активированным углем.

Загрязнения приводят к появлению неприятного запаха (см. раздел «Очистка и уход»).

## 2.2 Безопасное использование

Устройство можно эксплуатировать только с вытяжкой BORA.

Соблюдайте также указания руководства по эксплуатации вытяжки BORA.

## 2.3 Использование по назначению

Устройство предназначено для поглощения неприятного запаха в процессе приготовления пищи в бытовых условиях. Данное устройство не предназначено для:

- использования вне помещений;
- установки в транспортные средства;
- обогрева помещений;
- эксплуатации в нестационарных условиях (например, на судах);
- эксплуатации с внешним выключателем-таймером или отдельной системой дистанционного управления.

Использование устройства, отличное от описанного в настоящем руководстве по эксплуатации и монтажу или подразумеваемое им, рассматривается как использование не по назначению. Компания BORA не несет ответственности за ущерб, возникший в результате использования устройства не по назначению или в результате неправильного использования устройства.

**Запрещается использовать устройство не по назначению!**

---

**ИНФОРМАЦИЯ** Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH не несут ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения предупреждений и указаний по технике безопасности.

---

### 3 Описание устройства

- ▶ При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Корпус вентилятора BORA (ULB1) имеет следующие характеристики:

- Пена из активированного угля
- Прокладка фильтра тонкой очистки

#### 3.1 Технические характеристики

Параметр	Значение
Вес (включая принадлежности / упаковку)	прибл. 2,0 кг
Материал корпуса	Пластмасса
<b>Габариты</b>	(ширина x глубина x высота)
Устройство с цоколем	330 x 410 x 96 мм
Подсоединение канала (габариты)	245 x 89 x 25 мм

таблица 3.1 Технические характеристики

#### 3.2 Конструкция

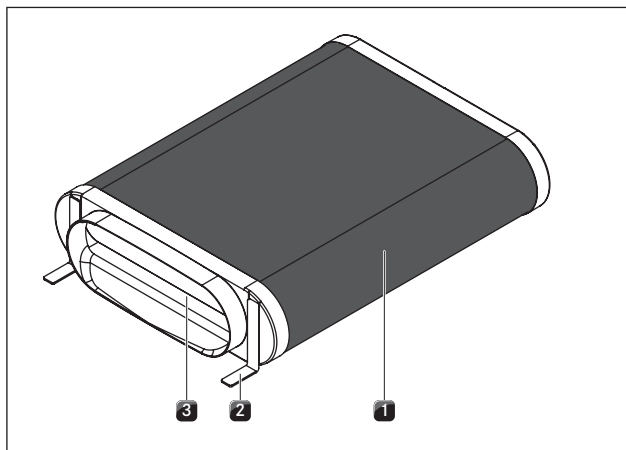


рис. 3.1 Корпус вентилятора BORA (ULB1)

- [1] Пена из активированного угля
- [2] Крепежный уголок
- [3] Прокладка фильтра тонкой очистки

#### Размеры

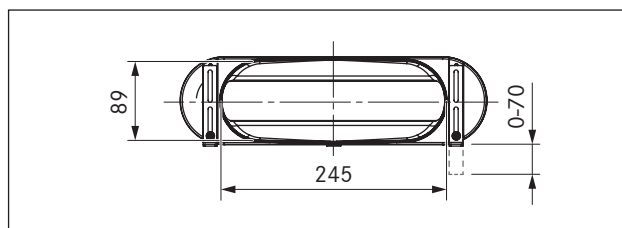


рис. 3.2 ULB1: вид сверху

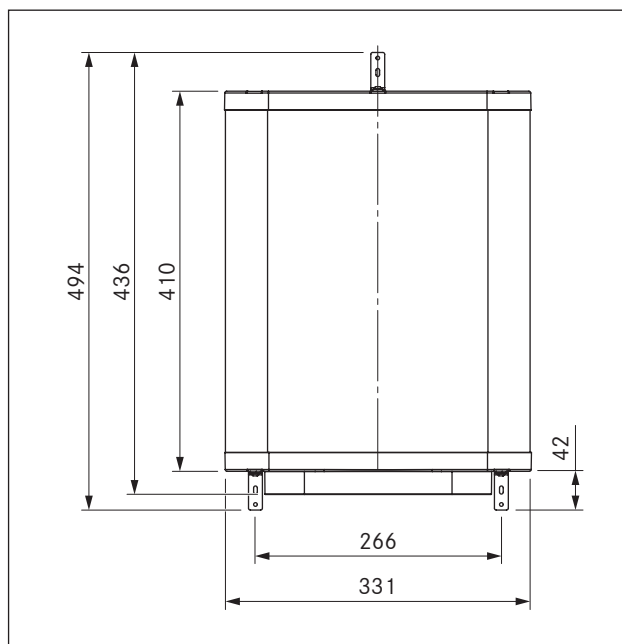


рис. 3.3 ULB1: вид спереди

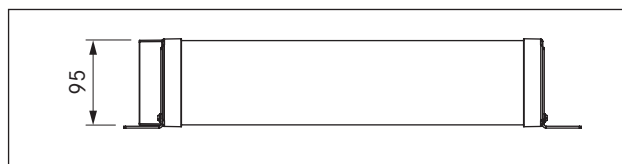


рис. 3.4 ULB1: вид сбоку

#### 3.3 Принцип действия

- В варочной панели испарения от варки отводятся с помощью вытяжки BORA и системы фильтрации циркулирующего воздуха.
- Внутри фильтра испарения от варки предварительно фильтруются с помощью прокладки фильтра тонкой очистки.
- Пена из активированного угля поглощает запахи.
- Затем очищенный воздух выводится из системы.



## 4 Монтаж

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	Не допускается установка изделия над холодильниками, посудомоечными машинами, кухонными плитами, духовками, стиральной и сушильной техникой.
-------------------	--

### 4.1 Проверка комплекта поставки

Наименование	Количество
Корпус вентилятора BORA (ULB1)	1
Руководство по эксплуатации и монтажу	1
Крепежный уголок	3
Комплект крепежных болтов	1

таблица 4.1 Комплект поставки

- ▶ Проверьте комплект поставки на полноту и наличие повреждений.
- ▶ Если детали в поставке отсутствуют или повреждены, проинформируйте сервисную службу BORA.
- ▶ Ни в коем случае не устанавливайте поврежденные детали.
- ▶ Правильно утилизируйте транспортировочную упаковку (см. главу «Вывод из эксплуатации и утилизация»).

### 4.2 Инструменты и вспомогательные средства

Для монтажа системы фильтрации циркулирующего воздуха необходимы следующие инструменты:

- Крестовая отвертка

### 4.3 Требования по монтажу

- Старайтесь использовать воздуховоды как можно меньшей длины.
- Не устанавливайте устройство в нижние шкафы или корпусную мебель без перегородок для дверей или выдвижных ящиков. Дверцы или выдвижные ящики могут сами открываться из-за повышенного давления.
- Ящики, задние стенки или полки в нижнем шкафу должны быть съемными для возможности проведения технического обслуживания.

- Если устройство устанавливается в подсобном помещении, необходимо обеспечить обратную подачу воздуха в помещении, где установлено вытяжное устройство, чтобы исключить образование пониженного давления.

### 4.4 Монтаж устройства

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	Необходимо предусмотреть отверстие для обратного потока площадью не менее 500 см <sup>2</sup> для обратной подачи циркуляционного воздуха в цокольную часть.
-------------------	--

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	Диаметр вытяжного канала должен составлять не менее 150 мм (176 см <sup>2</sup> ).
-------------------	--

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	На участке вытяжного канала длиной 50 см перед элементом вентиляционной системы (двигатель) не следует устанавливать угловые соединения или колена.
-------------------	---

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	Установите между угловыми соединениями или коленом прямой участок канала длиной не менее 50 см.
-------------------	---

#### 4.4.1 Монтаж

- ▶ В зависимости от способа крепления установите на устройстве крепежный уголок или пластины с застёжками-липучками.
- ▶ Соедините канал с подсоединением канала на устройстве.

**Монтаж с помощью крепежных уголков:**

- ▶ Закрепите корпус прилагаемыми болтами.

**Монтаж с помощью застёжек-липучек:**

- ▶ Снимите защитную пленку с застёжки-липучки на наружной стороне устройства.
- ▶ Надежно закрепите устройство с помощью застёжки-липучки.

#### 4.4.2 Подключите систему каналов к устройству

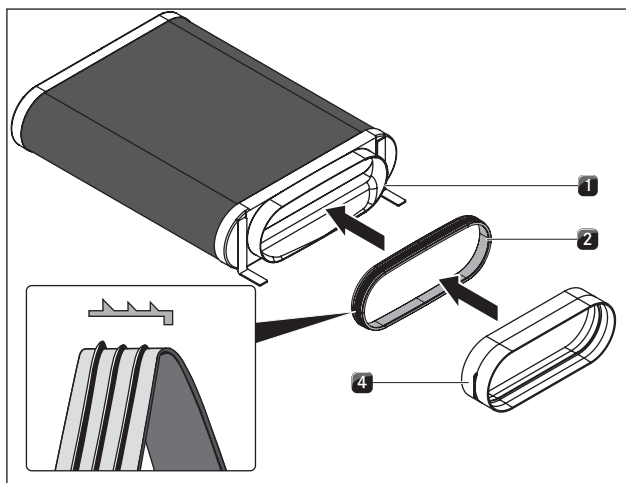


рис. 4.1 Подключение системы каналов BORA (муфта Ecotube или формованная деталь Ecotube)

- [1] Соединительный патрубок
- [2] Плоское уплотнение BORA Ecotube
- [3] Канал BORA Ecotube (муфта Ecotube или формованная деталь Ecotube)

- ▶ Поместите уплотнение [2] на соединительный патрубок [1] устройства. Уплотнение [2] должно для этого легко растягиваться.
- ▶ Надвиньте сегмент канала Ecotube [3] с муфтой на соединительный патрубок [1] с уплотнением [2].
- ▶ Следите за тем, чтобы уплотнение [2] не сдвигалось.

**ИНФОРМАЦИЯ** При установке уплотнения убедитесь, что оно герметично зажато соединительным патрубком канала.

#### 4.4.3 Замена

Выключите вытяжку. Соблюдайте указания руководства по эксплуатации вытяжки BORA.

- ▶ Откройте приспособление для проверки, чтобы получить доступ к устройству.
- ▶ Отсоедините устройство от монтажных кронштейнов или застежек-липучек.
- ▶ Отсоедините устройство от подсоединения канала.
- ▶ Очистите подсоединение канала мягкой тканью, смоченной в растворе чистящего средства или в воде.
- ▶ Установите новое устройство в соответствии с инструкциями в разделе «Монтаж».
- ▶ Проверьте герметичность всех соединений канала и плотность посадки.
- ▶ Проверьте правильность работы устройства.
- ▶ Для этого включите вытяжку. Соблюдайте указания руководства по эксплуатации вытяжки BORA.
- ▶ Закройте приспособление для проверки.

- ▶ Утилизируйте использованный фильтр в соответствии с действующим законодательством.

#### 4.5 Передача пользователю

После завершения монтажа:

- ▶ Объясните пользователю основные функции.
- ▶ Расскажите пользователю обо всех аспектах безопасности эксплуатации и управления.
- ▶ Передайте пользователю принадлежности к устройству и руководство по эксплуатации и монтажу для надежного хранения.

## 5 Очистка и уход

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.
- ▶ Чтобы предотвратить получение травм, убедитесь, что для запланированной очистки устройства и проведения с ним работ вытяжка полностью выключена. Соблюдайте указания руководства по эксплуатации вытяжки BORA.
- ▶ После каждого использования включите вытяжку приблизительно на 15 минут с малой мощностью или включите автоматику отсроченного выключения.
- ▶ Придерживайтесь следующих циклов замены:
  - при появлении запаха;
  - уменьшение вытяжной мощности.

Компоненты	Цикл замены
Корпус вентилятора BORA (ULB1)	1 раз в год

таблица 5.1 Цикл замены

### 5.1 Моющие и чистящие средства

- ▶ Никогда не используйте пароочистители, абразивные губки, химически агрессивные или абразивные моющие средства (например, спрей для духовки).
- ▶ Убедитесь, что моющее средство не содержит песок, соду, кислоты, щелочи или хлорид

### 5.2 Очистка

Очистка внутренних поверхностей устройства пользователем не предусмотрена. Пользователям запрещается проводить очистку внутренних элементов устройства.

## 6 Устранение неисправностей

- Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Ситуация	Причина	Способ устранения
Неприятный запах.	Не используется автоматика отсроченного выключения.	Включите автоматику отсроченного выключения.
	Истек срок службы системы фильтрации циркулирующего воздуха.	Замените корпус вентилятора BORA (ULB1).

таблица 6.1 Устранение неисправностей

- Во всех иных случаях обращайтесь в сервисную службу BORA (см. главу «Гарантийные обязательства, техническое обслуживание и запасные части»).

## 7 Гарантия, техническое обслуживание и запасные части

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

### 7.1 Гарантия

Период гарантийного обслуживания составляет 2 года.

### 7.2 Обслуживание

#### Обслуживание BORA:

См. заднюю обложку «Руководства по эксплуатации и монтажу».



- ▶ В случае любой неисправности, которую Вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь к Вашему дилеру BORA или в сервис BORA. В сервисе BORA потребуется предъявить обозначение типа или модели Вашего устройства, а также его серийный номер. Эти данные можно найти в заводской табличке на задней обложке данного руководства, а также на днище устройства.

### 7.3 Запасные части

- ▶ При ремонте используйте только оригинальные запасные части.

---

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	Запасные части можно приобрести у Вашего дилера BORA, а также онлайн на сайте сервисного обслуживания <a href="http://www.bora.com/service">www.bora.com/service</a> или по указанному сервисному номеру.
-------------------	---

---

## 8 Заметки:



**Заводская табличка с техническими данными:**  
(пожалуйста, наклейте)

**Германия:**

**BORA Lüftungstechnik GmbH**  
Rosenheimer Str. 33  
83064 Raubling  
Deutschland/Германия  
T: +49 (0) 8035 / 907-240  
Ф: +49 (0) 8035 / 907-249  
info@bora.com  
www.bora.com

**Австралия – Новая Зеландия:**

**BORA APAC Pty Ltd**  
100 Victoria Road  
Drummoyne NSW 2047  
Australien/Австралия  
T: +61 2 9719 2350  
Ф: +61 2 8076 3514  
info@boraapac.com.au  
www.bora-australia.com.au

**Австрия:**

**BORA Vertriebs GmbH & Co KG**  
Prof.-Dr.-Anton-Kathrein-Straße 3  
6342 Niederndorf  
Österreich/Австрия  
T: +43 (0) 5373 / 62250-0  
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90  
mail@bora.com  
www.bora.com

**Европа:**

**BORA Holding GmbH**  
Prof.-Dr.-Anton-Kathrein-Straße 3  
6342 Niederndorf  
Österreich/Австрия  
T: +43 (0) 5373 / 62250-0  
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90  
mail@bora.com  
www.bora.com

